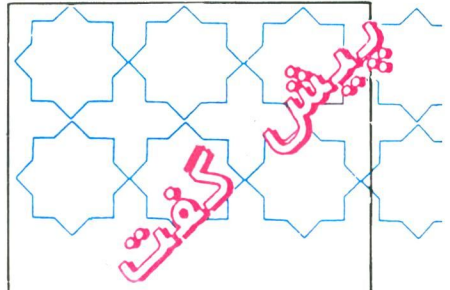




# همه باران کجاست

نشریه روزانه پنجمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران - پنجشنبه هفدهم شهریور ماه



## همه چیز، همه جا، عروسک

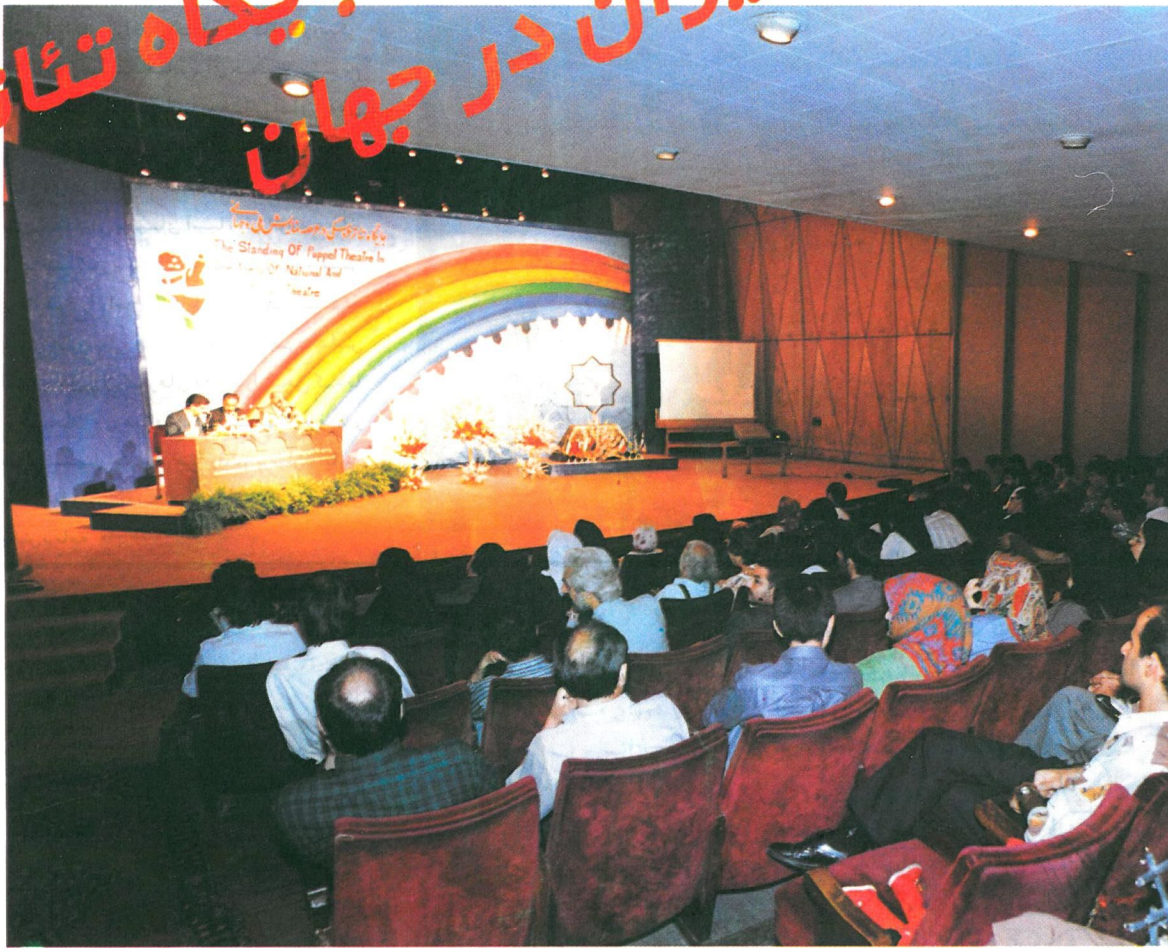
چگونه پشت پارچه و ابر یا ... می شود استحال شد؟  
 می بینی چه می کنند . اینان که با دو دست و دو پا هزار رقص میروند و کرور واژه را از دهانشان می ریزند  
 گویی شعبده ای در کار است . اما نه .. کسی خیال فریب ترا ندارد ، عروسک حقیقت، همه دروغها را بر ملا می کند ، نمی توانی اگر بازی دهش باشی به کلک بچرخانی اش .. نه از جای توست یعنی ایثار ، یعنی عطا .. یعنی عاشق که می خواهد در معشوق مستحیل شود .. از آنسو نیز همین تعبیر است . تعبیر که:  
 ما لعبتکائیم و فلک لعبت باز  
 از روی حقیقت ..  
 به عروسی دو عروسک می رویم  
 مثل پری روز که عروسکی در دستان داشتیم و هزاران آرزو در دل ... کمی جلوتر بیا .. می خواهی با عروسک های صحنه ، جشنواره ، رفیق شوی .. مثل کمی عقب تر که دوست بودی ... جانی در دو قالب .

سخنرانان امروز سمینار یونینما «مبارک» هنرمندانی از کشورهای یونان و اسپانیا هستند . این سخنرانیها در ساعتی ۱۱/۳۰ و ۱۰ صبح در تالار رودکی جنب تالار وحدت انجام می گیرد . گروه تئاتر عروسکی ارمنستان به جای گروه ازبکستان به اجرای نمایش خواهد پرداخت . با این وصف علاقه مندان می توانند نمایش «خروس شجاع» را به جای « شیرین و فرهاد» تماشا کنند .

# سمینار بین المللی جایگاه تئاتر عروسکی ایران در جهان

اولین سمینار بین المللی جایگاه تئاتر عروسکی ایران در جهان دیروز در سالن رودکی تالار وحدت برگزار شد . در ابتدا دکتر مختاباد ضمن معرفی گروههای خارجی شرکت کننده در سمینار از آنها به خاطر تبادل تجربیات و دستاوردهای هنریشان تشکر و تقدیر کرد . سپس بهروز غریب پور معارف یونینمای ایران علت برگزاری سمینار را ناشناخته ماندن جایگاه تئاتر عروسکی در کشورهای آسیای میانه ، عرب

بقیه در صفحه ۲



مجموعه فرهنگسرای بهمن			فرهنگسرای نیاوران	کانون پرورش فکری	تالار هنر	تالار سنگلج	تئاتر شهر			تالار وحدت
تالار شهید آوینی	تالار بهمن	تالار مبارک	ساعت ۱۸ و ۲۰	ساعت ۱۸ و ۲۰	ساعت ۱۸ و ۲۰	ساعت ۱۸ و ۲۰	سالن شماره ۲	سالن چهار سو	سالن اصلی	ساعت ۱۸ و ۲۰
ساعت ۱۸ و ۲۰	ساعت ۱۷/۳۰ و ۱۹/۳۰	ساعت ۱۸ و ۲۰					ساعت ۱۹/۳۰ و ۱۷/۳۰	ساعت ۲۰/۳۰ و ۱۸/۳۰	ساعت ۲۰ و ۱۸	
پری (ایران)	نه زشت نه زیبا (ایران)	مرغابی زرد (بلغارستان)	خروس شجاع (ارمنستان)	دسته گل (ایران)	جی جی و جی (ایران)	افسانه مردهی (قزاقستان)	کمند خاخرات (ایران)	بودن یا نبودن (ایران)	یانگوو (چین)	از آدم تا آدم (ایران)
▽	※ □	□	□	○	□	○	▽	▽	○	▽

پارک شهر	پارک ملت	پارک جمشیدیه	پارک چشمه علی	پارک مجیدیه	پارک سعای	پارک فدک	پارک لاله	پارک بعثت
جی جی و جی	روباه دم زنگوله	خیمه شب بازی	خیمه شب بازی	پهلوان کوچول	پهلوان کوچول	جی جی و جی	گرگ جادوگر	روباه دم زنگوله
۱۷	۲۱/۳۰	۲۰	۱۷	۱۸	۲۰/۳۰	۲۱	۴	۱۷



# سمینار بین المللی

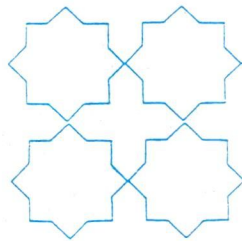
و ایران؛ معرفی تجربه غنی نمایش عروسکی در ایران؛ کسب تجارب مفید و کاربردی متقابل میهمانان خوانند. و از گروه اسپانیایی به خاطر اجرای زیبا و تکنیکی نمایش (ترنس) تشکر نمود. وی ضمن گله مندی از مطبوعات گفت «مراحل ساخت يك فيلم ۱۶ میلیمتری ناشناخته در آن سوی جهان در مطبوعات ما انعکاس وسیع دارد؛ اما اجرای نمایشهای زیبا و گردهماییهای علمی و تحقیقی را به صفحات روزنامه ها نمی یابند»

سخنران بعد سمینار خانم سیرپا سیوری « دبیر کل یونیمای بین المللی بود. وی قسمتهایی از خاطرات دوران کارگردانی اش را تحت عنوان «حضور خدایان» برای حضار بیان کرد که با استقبال شنوندگان روبرو شد. خانم سیوری در سخنرانی اش مراحل مختلف يك کار عروسکی را با دیدی موشکافانه برای حضار تشریح کرد. قسمت دوم سمینار با سخنرانی آقای «ددی پارامچی» رئیس یونیمای آسیا و اقیانوسیه آغاز شد. وی در ابتدا از حضار خواست به احترام سرپرست قبلی یونیمای آسیا، اقیانوسیه خانم «مهرکتراکتور» يك دقیقه سکوت کنند، و سپس بحث خود را راجع به تقابل سنت و مدرنیسم در نمایش عروسکی هندوستان ارائه کرد؛ نمایش اسلایدهایی از کارهای ددی پارامچی که با توضیحات وی همراه بود از قسمتهای مفید و موثر سمینار بشمار می رفت. پرسش و پاسخ حضار با رئیس یونیمای آسیا و اقیانوسیه پایان بخش برنامه ها بود.



## گروه ارمنستان وارد تهران شد

## همراه بامبارک

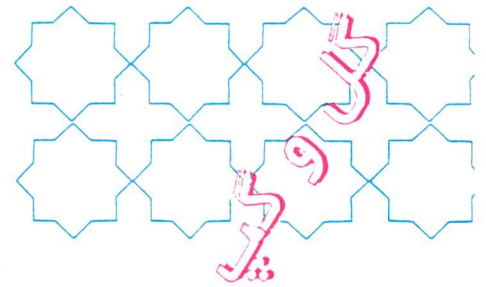


گروه نمایش عروسکی ارمنستان عصر دیروز وارد تهران شد و در دفتر جشنواره با دبیر جشنواره دیدار و گفتگو کرد.

مهدی مسعود شاهی با ابراز خشنودی از حضور این گروه در جشنواره اعلام کرد، گذشته از تهران، اصفهان یکی از شهرهایی است که این گروه در آن برنامه اجرا خواهد کرد. لازم به یادآوریست که گروه تئاتر عروسکی ارمنستان قرار بود. در روز چهارشنبه در تالار وحدت به اجرای برنامه بپردازد که به علت دیر رسیدن، این برنامه برگزار نشد. طبق اعلام دبیر جشنواره این گروه در ساعات ۶ و ۸ بعدازظهر فردا در فرهنگسرای نیاوران به اجرای تئاتر عروسکی «خروس شجاع» می پردازد.







## مبارک ایرانی و قره گوز یونانی

گفت و گو با آقای «کوکوریس»

هویت یونانی پیدا کرده است. اما از نظر کاراکتر و خصوصیات دارای شباهت هایی با «مبارک» است. نظیر بذله گویی، انتقاد... - به نظر شما تئاتر عروسکی چه نقشی را می تواند در ایجاد ارتباط و دوستی بین ملل مختلف ایفا کند؟ - علاوه بر عروسکها هر شیئی که بتوانیم آن را به حرکت درآوریم می تواند حرفی قابل درک را برای مردم کشورهای مختلف بازگو کند. - اگر صحبت یا نظر خاصی دارید بفرمایید؟ - کشور شما می تواند بیش از این پذیرای گروه های نمایشی باشد با توجه به فرهنگ، سنت و تاریخ غنی، ایران باید بیش از این خواهان فعالیت های بین المللی باشد و این فستیوال می تواند یکی از بزرگترین فستیوال های دنیا بشود مشروط بر آنکه تلاش بیشتری صورت بگیرد و در این تلاش ما در کنار شما هستیم.

گروه آقای «اسپاتاریس» دارای فعالیت گسترده ای است و از قدیمی ترین گروه های یونان است. آقای اسپاتاریس حدود ۵۲ سال است که فعالیت دارد و پدرشان هم نیز ۵۰ سال فعالیت داشته است. تخصص اصلی گروه اجرای نمایش های «قره گوز» است که دارای شخصیتی ملموس و محبوب بین مردم است و برای تلویزیون، ویدئو، مدرسه ها و نهادهای خصوصی کارشان را اجرا می کنند. - آیا این نمایش همان «قره گوز» ترکی است یا شکل تحول یافته ای از آن است؟ - این شخصیت هویت ملی و سنتی دارد و دوران مختلف تاریخی نظیر دوران «بیزانس» و... را برای مردم بیان می کند و در واقع به منزله يك وسیله آموزشی نظیر کتاب، مجله و... عمل می کند. شخصیت «قره گوز» به یونان وارد شده و تحت تاثیر فرهنگ و آداب و رسوم این کشور متحول شده و کاملاً

- سوال خوبی است، به نظر من اول هنر و بعد تجمع يك گروه در يك مکان مهم است. این تجمع می تواند با تبادلات فرهنگی، هنری، سیاسی و اجتماعی همراه باشد، و فستیوال ایران دارای این شرایط و موقعیت خوب برای یادگرفتن و تبادل آرا و عقاید بین گروههاست. - آیا در دوره های قبلی جشنواره هم شرکت داشتید، کلاً ارزیابی شما از فستیوال چیست؟ - اولین بار است که در جشنواره شرکت می کنم. بعد از حضور گروه عروسکی ایران در جشنواره یونان، از من دعوت شد تا به ایران بیایم و حالا که آمدم. آن را فستیوالی بزرگ می بینم چون در هرروز بیش از ۲۰ نمایش اجرا می شود و تماشاگران بسیاری به سالن ها می آیند. - وضعیت تئاتر عروسکی در یونان چگونه است و دارای چه جایگاهی است؟ - جایگاه خیلی خوبی ندارد، اما نمایش عروسکی سایه ای و به خصوص

- ضمن معرفی خود بفرمایید با چه گروهی و از چه کشوری در فستیوال شرکت کردید؟ - من «کوکوریس» سرپرست فستیوال های عروسکی در یونان هستم به همراه آقای «اسپاتاریس» که از پیشکسوتان نمایش عروسکی و به خصوص نمایش عروسکی «سایه» در یونان هستند و با نمایش، «کارگازیس» به فستیوال آمدم. - تعریف شما از فستیوال عروسکی چیست و آیا جشنواره عروسکی تهران با این تعریف منطبق است؟

مجموعه فرهنگسرای بهمن			فرهنگسرای نیاوران	کانون پرورش فکری	تالار هنر	تالار سنگلج	تئاتر شهر			تالار وحدت
تالار شهید آوینی	تالار بهمن خان	تالار مبارک	ساعت ۲۰ و ۱۸	ساعت ۲۰ و ۱۸	ساعت ۲۰ و ۱۸	ساعت ۲۰ و ۱۸	سالن شماره ۲۵	سالن چهار سو	سالن اصلی	ساعت ۲۰ و ۱۸
ساعت ۱۸ و ۲۰	ساعت ۱۷/۳۰ و ۱۹/۳۰	ساعت ۲۰ و ۱۸					ساعت ۱۹/۳۰ و ۱۷/۳۰	ساعت ۲۰/۳۰ و ۱۸/۳۰	ساعت ۲۰ و ۱۸	
پرشان در باد (ایران) ▽	بازی با روشنائی و سایه (بلغارستان) ○	پهلوان کوچول (ایران) □	عقاب (ایران) ▽	نه زشت نه زیبا (ایران) *	آدمکها (ایران) ▽	یکی داره غرق میشه (ایران) □	پایان جنگ سوم (ایران) ▽	دختر، ابر. آدمک (ایران) □	خروس شجاع (ارمنستان) *	پری (ایران) *

پارک چشمه علی	پارک ناله	پارک فدک	پارک ساعی	پارک مجیدیه	پارک بعثت	پارک جمشیدیه	پارک ملت	پارک شفق
گرگ جادوگر	جی جی و جی	پهلوان کوچول			جی جی و جی	روبه دم زنگوله	گرگ جادوگر	خیمه شب بازی
۱۷	۱۷	۲۱			۱۷	۲۰	۲۰	۱۷

برنامه های فردای جشنواره





پروا

نویسندگان: مه

کارگردار

از: جمهوری

مقط

بازیگران: آ،

خلاصه نمایش:

ما بازی می کنیم،

در خلال فیلم ها

بوسنی و هرزگوین

زن و مرد بازیگر

آماده می کردند

دست از حفره ای

زمانی تئاتر ملی

شروع يك نمایش آ،



### نه، زشت نه زیبا

نویسنده: حسن داد شکر

کارگردان: حسن داد شکر

از: جمهوری اسلامی ایران - تهران

مقطع سنی: کودکان

بازیگران: حسن دادشکر- ویدا قهرمانی-

فرزانه بهرام پور- فرزوان بهرام پور- بهاء

صدر- اکرم قاسم پور- لورینا دسترنج

خلاصه نمایش:

بعد از يك مقدمه نمایشی، خداداد جوانی است که از زشتی رنج می برد و همواره مورد تمسخر دیگران قرار می گیرد. برای حل این مشکل، به کوه بلندی می رود تا پاسخ خود را از حکیم دانایی بگیرد. سفر سخت و دشواری را آغاز می کند و ضمن آن با پیر مردی که دختر کر و لالی دارد، آشنا می شود. پیر مرد مشکلی دارد که...





نهدن

شیر - آتیلا پسیانی  
تیلا پسیانی  
سی ایران - تهران  
بزرگسالان  
پانی - فاطمه تقوی

ازبگیرم.

نند فراوانی که در باره  
تکه ای مرا تکان داد.  
نوت خود را برای نمایش  
گران فانوس و شمع به  
نخرویه ای می شدند که  
بود بود. همه چیز برای



### دسته گل

نویسنده: عیسی یوسفی پور

کارگردان: عیسی یوسفی پور

از: جمهوری اسلامی ایران - تهران

مقطع سنی: کودکان

بازیگران: خسرو احمدی - شاه علی سرخانی -

افشین سنگ چاپ - علی اشرف عاشری - حمید

رضا مرادی - سعید سلطانی

خلاصه نمایش:

پسر بچه ای به دلیل اینکه حمام و سلمانی

نمی رود، بسیار کثیف و نامرتب شده و هیچکس

با او بازی نمی کند. بی حوصله و تنها شده است.

تصمیم می گیرد خودش را اصلاح کند ...

### کمند خاطرات

نویسنده: نادیا محمدیه طبیبی - شادی پور

مهدی

کارگردان: نادیا محمدیه طبیبی

از: جمهوری اسلامی ایران - تهران

مقطع سنی: بزرگسالان

بازیگران: مرجان ضامنی - پونه ظریفی -

فرناز عسگری

خلاصه نمایش:

نمایشنامه در حقیقت از لحظات پاهانی عمر یک

پیرزن محروم و محنت کشیده شروع می شود.

پیرزن صندوقچه ای دارد که کل خاطرات گذشته

اش در آن است، ولی صندوقچه قفل است و باز

نمی شود. پیرزن در خواب می بیند که توانسته

است در صندوقچه را باز کند. لذا در بیداری به

سراغ صندوقچه می رود و ...

### جی جی وجی

کارگردان: کرامت قتیبه

از: جمهوری اسلامی ایران - اداره کل فرهنگ و

ارشاد اسلامی شیراز

مقطع سنی: همگانی

خلاصه نمایش:

جی جی وجی نام یک نوع نمایش عروسکی سنتی

ایرانی است. از خصوصیات این نمایش، جنس و

نوع عروسکها است که از گچ ساخته شده و با

حرکت دست و به صورت دستکشی جان می

یابد. گفتارها در این نمایش با صفیر ادا می شود

و داستانهای گوناگون و کهن ایرانی، در آن

بازگو می شود.

### دیدگاه هنرمندان

آتیلا پسیانی- کارگردان و  
بازیگر تئاتر و سینما

من به علت اجرای عمرمی نمایش «بودن یا  
نبودن» در خانه نمایش نتوانستم کارهای  
زیادی را ببینم. فقط کار «ترنس» را دیدم که  
کار فوق العاده ای بود. به نظر من کاری  
بود که با فکر بسیار زیاد و تخیل نامحدود و  
امکانات بسیار کم شکل گرفته بود. اسپانیا  
با این کار می گفت: «امکانات حرف اول را  
نمی زند.»

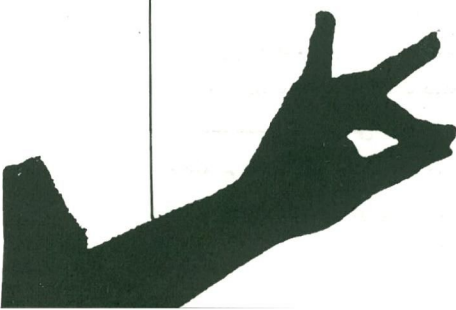
امیدوارم سال آینده با فکر بهتر و تفکر  
بیشتر جشنواره پی گیری شود. جشنواره  
زمانی بسیار مناسبی برای تبادل  
فرهنگ هاست. باید بر روی این تبادل بیشتر  
برنامه ریزی صورت بگیرد.

مرضیه برومند- کارگردان و  
نویسنده

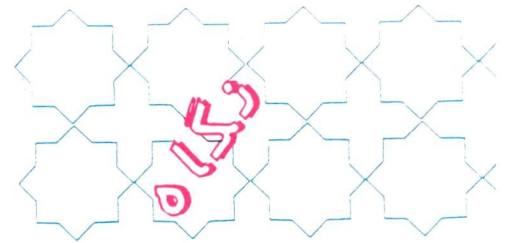
امسال جشنواره بسیار روحیه خوبی دارد.  
جشنواره بسیار شاد و باسلیقه برگزار شده  
است و از حالت خشک و عبوس پیشین خارج  
شده است و این بسیار خوشحال کننده است.  
چندین کار در جشنواره به اتفاق میهمانان  
خارجی دیده ام. وقتی کار از آدم تا آدم را  
به اتفاق میهمانان جشنواره دیدم احساس  
غرور و افتخار کردم گروه های خارجی هم  
بسیار شکفت زده شدند و متعجب بودند که  
چگونه یک گروه نوپا و فارغ التحصیل چنین  
کاری را ارائه داده اند.

سهیلا احمدی فر

من دو تا کار بیشتر ندیده ام: یک کار  
ایرانی و یک کار خارجی. انشالله بتوانم با  
شرایطی که مسولان فراهم می آورند بقیه  
کارها را ببینم. یکی از اجراها با سالن نمایش  
منطبق نبود. سالن بسیار بزرگی برای این  
نمایش در نظر گرفته شده بود. هنرمندان و  
گروه های تئاتری را باید بیشتر حمایت کرد.







# سفر جادویی!

● نقد و نگاهی بر نمایش «ترنس» کاری از کشور اسپانیا

باد و پرواز یکی از دو موجود و... همگی از دیدگاهی بکر، متنوع، و بی دغدغه حکایت می‌کرد. ارائه چندین پرسپکتیو زیبا در طول اجرا و طنزهای همراه این صحنه‌ها از نقاط قوت نمایش محسوب می‌شد به گونه‌ای که بارها تماشاگر حاضر در سالن را به وجد می‌آورد.

(۳)

«بزرگنمایی» از ویژگیهای بارز نمایش «ترنس» است. این بزرگنمایی نه تنها در شکل و ریخت اجرایی بلکه در محتوا و درونمایه اثر نیز به چشم می‌خورد. تغییر موقعیت تنانی عروسکها، صحنه‌های فاضلاب، پرواز میمون به واسطه وزش باد، لوله خرطوم، زلزله و تکان شدید زمین و... از جمله موقعیتهایی است که براساس مساله ذکرشده شکل گرفته‌اند. در مورد جنبه محتوایی اثر نیز کل واقعه در ماورای شعور و درک انسان قابل تصور است. دنیایی فراتر از واقعیت (نه آنچه که به فراواقعیت تعبیر می‌کنیم) در حال شکل‌گیری است و ما (تماشاگر) فقط و فقط به دلیل حضور متافیزیکی صور خیالی در این ژانر نمایشی، به باور ترفندها و شیوه‌های به کار گرفته شده، معتقد می‌گردیم.

(۴)

بیان دراماتیک و نمایشی اثر باتوجه به قدرتها و جذبه‌های بی نظیر اجرایی،

در سطح پایینی قسار دارد. در دراماتورژی، وجود ساختار نمایشی نه به لحاظ یک قانون لاجرم و اجباری بلکه به واسطه تعبیر و تحلیل‌های منطقی و اصولی به اثبات رسیده است. وظیفه ساختار نمایشی در یک اثر نمایشی ایجاد کنش و موقعیت‌های تداخلی است. موقعیتی که در تماشاگر حسی متقابل را شکل می‌دهد؛ موقعیتی احساسی یا عقلانی!

نمایش «ترنس» از وجود چنین ساختاری بی بهره است؛ در عوض با بهره‌گیری از موقعیتهای کاذب نمایشی سعی در جذب تماشاگر دارد.

گاه نمایش در حد یک «شوخی» و گاه در حدیک فراواقعیت فانتزی پیش می‌رود. تنها عنصری که باعث پذیرفتن و مقبولیت سکنات متعدد نمایش می‌گردد، دنیای «تخیل» است، که اگر این جنبه نیز از نمایش حذف گردد، هجویه‌ای بیش باقی نمی‌ماند.

این عنصر (تخیل) تنها دلیل منطقی در توجیه مسائیل، وقایع و رویدادهای نمایشی است. عقاب، قطار، لوله خرطوم، زیرزمین، ساعت، پرواز، فاضلاب، موز، حلزون و... علاوه بر اینکه در موقعیت دراماتیک و نمایشی متزلزل نمایان می‌گردند، هیچ ارتباطی را با یکدیگر شکل نمی‌دهند. درواقع «ترنس» را باید یک «سفر جادویی» صرف نامید.

(۶) «مرکب» کاری و استفاده از چند تکنیک ویژه نمایش عروسکی اگرچه باحسی زیبایی شناختانه همراه و همگام بوده است؛ اما انگیزه و دیدگاهی متفکرانه را دربر ندارد. به کارگیری و استفاده بهینه از شیوه‌های نمایش عروسکی هرکدام ویژگی خاصی دارد که باید منطبق برأس و اساس محتوا و ذهنیتهای اجرایی باشد.

(۷) «سکوت» عروسکها و استفاده از جنبه تصویری و عینی مجموعه عناصر تئاتری در «ترنس» باتوجه به محتوای به کار گرفته شده، بسیار سلیس و روان است. سکوتی که درهم شکستن آن برای هر مخاطبی رنج آور و ملال‌انگیز است.

(۸) پیش درآمد نمایش اگر از عالم خلسه و خیال و به نمایش گذاشتن یک تئاتر حکایت می‌کرد؛ اما از بار محتوایی و تکنیکی موفقی برخوردار نبود. خصوصاً که جنبه موسیقایی آن - که البته این جنبه در سراسر کار خودنمایی می‌کرد - گاه بر عمل دراماتیک اثر می‌چربید.

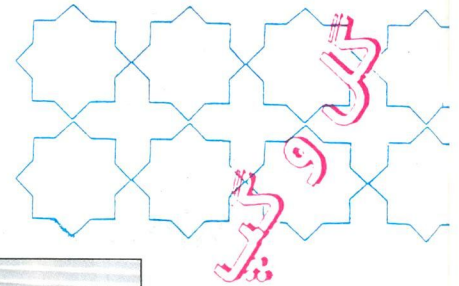
۲. رایانی مخصوص



اعتراف به قدرت و احاطه کامل بر کاربرد و بکارگیری «تخیل» و استفاده از جریان سیال ذهن در نمایش «ترنس» چیزی غیرقابل انکار است. عنصر اصلی و مهم درامهای عروسکی را «تخیل» شکل می‌دهد، به ویژه آنکه در دراماتورژی این گونه آثار مبنا و اصول دنیای فانتزی جایگاه ویژه‌ای دارد.

(۲) نمایش «ترنس» از جهاتی دارای نقاط دراماتیک و بکرنمایشی است. حرکت دادن آن همه عروسک و کاراکتر توسط دو «بازی دهنده»، تمرکز و استادی خاصی را می‌طلبد که گروه «آتسترا» ی اسپانیا به خوبی از عهده آن برآمده است. از ویژگیهای بارز دیگر این اثر می‌توان به تغییر احجام فیزیک و موقعیت تنانی عروسکها اشاره داشت که بالطبع مقتضیات زمانی، مکانی و حتی محتوایی متفاوتی را موجب می‌شد. تنهایی دو موجود در یک دشت و وزش





## گفتگو با کریم سعیدیان کارگردان نمایش «از آدم تا آدم»



بهترین هدیه

### دیدگاه مردم

#### سهیلا کبانی

من اولین تجربه ام بود. برای اولین بار نمایش عروسکی می دیدم. عروسکها و کارشان خوب بود. هماهنگی بچه ها بسیار خوب بود و لذت بردم.

#### رامینا (۵ ساله)

من هم خوشم آمد. از عروسکها و از درختها خیلی خوشم آمد. از داستانش هم خوشم آمد.

#### خانم بزاز

اجرای خوبی بود. متن مناسبی داشت. به نظرم از «شاه لیر» اقتباس شده بود. البته کودکان و نوجوانان هم باید با این محتوا آشنا شوند.

#### خانم نورآذر

نمایش خوبی بود. موسیقی مناسبی داشت. وقتی چهره بچه ها را می دیدم، احساس می کردم جذب کارها شده اند. دیروز که ما کار اسپانیا (ترنس) را دیدیم به لحاظ تکنیکی بسیار برجسته بود. با نور، حرکت و تصویر هماهنگی بسیار خوبی ایجاد شده بود؛ ولی برای بچه ها غیر قابل فهم بود؛ اما الان بچه ها از نمایش بسیار لذت بردند. پیام ساده و قابل فهمی داشت.

علت عدم استفاده از دیالوگ و تاکید صرف بر کار تصویری را بیان کنید؟

یکی از دلایل نمایش بدون دیالوگ ارزش گذاری به بار تصویری آن است زیرا اعتقاد داریم که عبارات و مسائل بسیار بزرگی را که صدها کتاب در مورد به راحتی می توان آن نوشته می شود در يك تصوير گنجانند

به دلیل سیر موضوع نمایش در ادوار مختلف تاریخی، دریافت و فهم معانی نمایش به وسیله تماشاچی راحت تر اصولاً سرعت انتقال، صورت می گیرد پیامهایی که به صورت تصویر، سازمان بسیار متنوع و فراوان، و یافته باشند ارتباط آن با تماشاچی آسانتر خواهد بود

«بی برقی بد دردی» را اجرا کردیم و نمایشهای دیگری را هم در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان رامسر به روی صحنه بردم و ...

● درباره قصه نمایشتان صحبت کنید  
■ قصه نمایش «از آدم تا آدم» شامل تاریخ زندگی بشر از خلقت تا عصر در واقع این نمایش ارائه يك حاضر است فرضیه ای که گذشت زمان، فرضیه است در این می تواند آن را به اثبات برساند جا انسان با توجه به تکاملی که در امر پیشرفت صنعت و تکنولوژی دارد، سرانجام خود را در ورطه هول انگیزی به نام «صنعت و تکنولوژی» گرفتار و در می یابد که از هر حیث، می بیند تهی شده است و ...

● چرا از اسکلت به عنوان پرسوناژ اصلی استفاده کردید؟

■ در شیوه اجرایی نمایش «از آدم تا آدم» مینا بر استفاده از عروسک و مواد لطیف است تا به وسیله این عناصر روح لطیف و درونیات انسان را به تماشا بگذاریم.

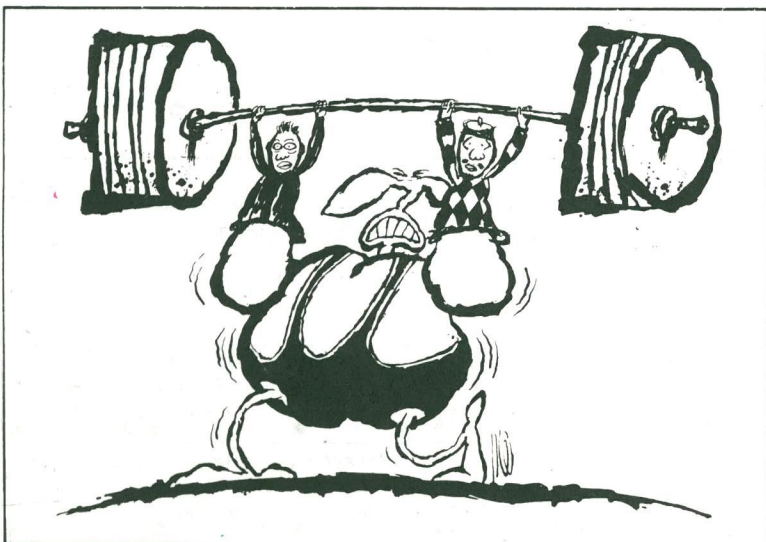
شخصیت اصلی نمایش به این دلیل اسکلت است، که نمایانگر بشر به معنی عام آن باشد، یعنی نه زن است و نه مرد و در عین حال هر دو است

در نمایش عروسکی دیالوگ نقشی ارزنده و تفکیک ناپذیر را به عهده دارد،

● ضمن گفتن پیشینه ای از سوابق هنریتان، بفرمائید، چه انگیزه ای موجب روی آوردن شما به تئاتر عروسکی شد؟  
■ من کار تئاتر را از دوره راهنمایی در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان سپس به عنوان معلم، رامسر شروع کردم هنر در مدارس راهنمایی هفت سال در شهرستان و پنج سال در تهران به تدریس از تئاتر عروسکی و زنده مشغول بودم آن جا که، علاقه ای وافر به کودکان و گرایش عروسکی، کارهای کودکان داشتم و آن را جهت ادامه تحصیل انتخاب کردم هم به این دلیل که، در نمایش عروسکی، امکاناتی وجود دارد که در تئاتر زنده من معتقدم، کمتر به آن برمی خوریم آنجا که تئاتر زنده از حرکت و بیان باز می ماند، تئاتر عروسکی حرکتش را شروع می کند

● درباره کارهایی که در دوران تحصیل کارگردانی کرده اید صحبت کنید؟

■ نمایش «شکار و شکارچی» را در دانشکده هنرهای زیبای مشهد و همدان به روی صحنه بردیم که نویسندگی و نمایش، کارگردانی آن را به عهده داشتم چند اپیزودی «از دواج ایرانی»، «سگ و شکارچی» کارهای بعدی بوده و در ادامه







# MOBARAK 4



Daily Bulletin of the 5th International Puppet theater 8 Sep. 1994

## UNIMA

### PART TWO

Continued from the previous issue.

---Dr. Mokhtabad: Are cosmopolitan ideas used in your place in Finland?

--- Ms. Sirppa Sivori-Asp: We try to take advantage of any good subject in our theatre ,for example ,Aladdin and the fairy tale of "One Thousand and One Night" have been a success in our country. We make theatre for its reason not for modernization.

---Dr.Mokhtabad: How can you represent children? How do you know what to choose for them?

---Ms. Sirppa Sivori-Asp: I might be old, I know how I felt when I was a child. I use this sense when I am writing or directing a play for children. They are not just fairy tales for them, they must relate to them.

---Dr. Mokhtabad: May we have a short history of UNIMA\_\_United Nations International Marionette?

---Ms. Sirppa Sivori-ASP: UNIMA was founded in Prague, Czechoslovakia in 1929 consisting of two international and natinal parts. Each member country has representatives according to the size of their national public theatre committee. For every 100 member in this committee, there will be one representative. The highest allowable number of representatives from each country is 4 who are the coordinators between their natinal committee and the international committee. President,

vice president, and the board are elected every 4 years accompanying a great festival. This festival is an opportunity for the artists to meet and exchange ideas. To me, as the president of UNIMA the national committees of different countries are of great significance. They have to support each other culturally. The country that holds the office of the General Secretary of UNIMA, would be supported financially by its government and receives the membership fees. UNIMA holds a chair in UNESCO and is an independent, non-governmental organization. We are also supported by projects, publications, and funds.UNIMA of Asia holds an international status, but there are some economic and commuting problems. UNIMA international should not concentrate only on its European branch, it is essential that all of its members all over the world be involved and the countries in the same continent have to support eachother by all means.

---Dr. Mokhtabad: It is customary in Iran to ask a guest about his/her feelings towards Iranian culture, what is your impression?

---Ms. Sirppa Sivori-Asp: I tried to read about your beautiful country before my journey to Iran. I think Iranians are very talented in their artistic handicraft, the mosques with their turquoise and mosaics are fascinating, and friendly. I believe that the best way to understand the culture of an anciant countries is to travel to them. You can not judge on what you hear in the news or media, you have to build your own opinion. I am very happy to be here.

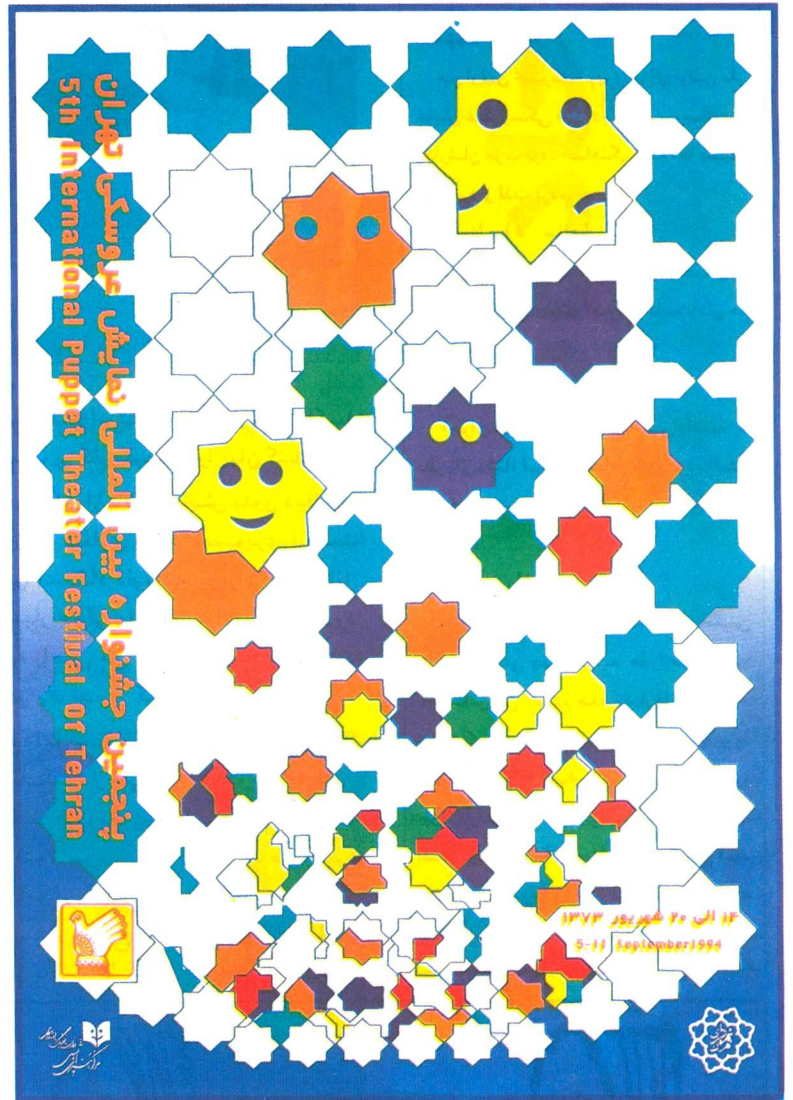
---Dr. Mokhtabad: I would like to finish the first part of our interview here and ask you for another discussion after you have seen the performances in the Tehran Festival.

### Why

Writer: Zahra Sabri  
 Director: Zahra Sabri  
 From: Islamic Republic of Iran-Tehran  
 Classification: Adult  
 Actors: Zahra Sabri, Masoumeh Mehdi Khah

### Synopsis:

A mouse is being operated on by two space-men and its life undergoes general change. As a matter of fact, the mouse acts as the eyes and ears of the heavy-weight space-men and...



THURSDAY  
FRIDAY

VAHDAT HALL	MAIN HALL	THEATRE SHAHR CHAHARSOO HALL	HALL NO. 2	SANGELAJ HALL	HONAR HALL	C.E.D.C.A	NIAVARAN CULTURAL CENTRE	BAHMAN MOBARAK HALL	BESMELLAH KHAN CULTURAL CENTRE	AVINI HALL
18 & 20 PM	18:00 & 20:00	18:30 & 20:30	17.30 & 19.30	18 & 20	18 & 20	18 & 20	18 & 20	17 & 19	17.30 & 19.30	18 & 20
FROM ADAM- TO ADAM IRAN ▲	Yongzhou CHINA ●	TO BE OR NOT TO BE IRAN ▲	TRAP OF MEMORIES IRAN ▲	POPULAR FABLE KAZAKHSTAN ●	JIJI VEJI IRAN ■	BOUQUET IRAN ●	SHIRIN & FARHAD UZBEKISTAN ●	YELLOW DUCKLING BULGARIA ■	NOT UGLY NOT PRETTY IRAN ■	FAIRY IRAN ▲
FAIRY IRAN ▲	THE BRAVE COCK ARMENIA ■	GIRL , CLOUD, TOY MAN IRAN ■	THE END OF THIRD WAR IRAN ▲	SOMEONE IS DRAWNING IRAN ■	THE DWARF PEOPLE IRAN ▲	NOT UGLY NOT PRETTY IRAN ■	THE EAGLE IRAN ▲	PAHLAVAN KOUCHOUL IRAN ■	PLAY WITH LIGHT & SHADOW BULGARIA ●	DISTRESSED IN THE WIND IRAN ▲